

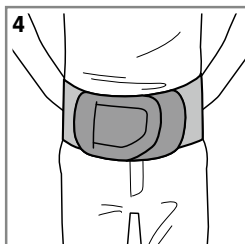
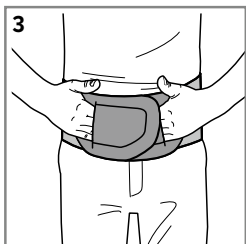
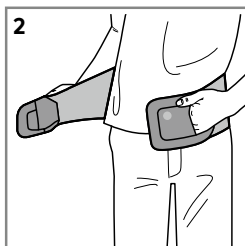
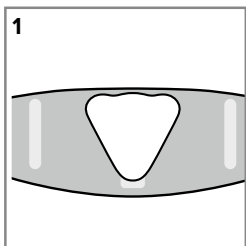
## JuzoPro Lumbal Xtec / Lumbal Xtec Light

---

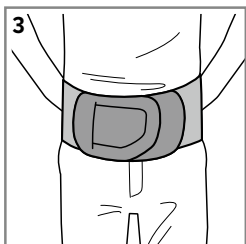
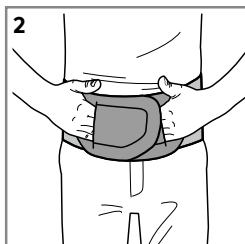
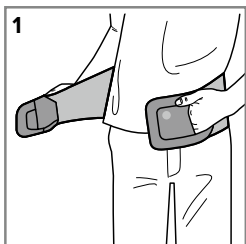
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użyci · Инструкция по эксплуатации · تعليمات الاستخدام · Návod na používanie · Navodila za uporabo

---

### JuzoPro Lumbal Xtec



### JuzoPro Lumbal Xtec Light



## Zweckbestimmung

Die JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light Orthese unterstützt durch ihr kompressives Gestrick, in Verbindung mit stabilisierenden rigid Elementen und möglichen Gurtungen, den Lumbalbereich des Rückens und entlastet ihn so in der Bewegung. JuzoPro Lumbal Xtec: Die Kreuzbeinpelotte ist endgradig stabilisierend und hat durch ihre Friktionsnoppen einen massierenden Effekt auf die Muskulatur.

## So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec richtig an:

1. Kletten Sie die Lumbalpelotte nach der Anweisung des Arztes oder des Orthopädietechnikers zwischen die beiden Rückenstäbe auf das Flauschband und drücken diese fest an. Die Spitze der Pelotte muss nach unten zeigen (Abb. 1).
2. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen. Nun legen Sie die Orthese um den Leib (Abb. 2) und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussstück auf den Bauch legen (Abb. 2) und dann das rechte Verschlussstück unter Zug darüber legen und festkletten (Abb. 3 + 4).

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen von Schritt 2 jederzeit möglich.

## So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec Light richtig an:

Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen. Legen Sie die Orthese um den Leib (Abb. 1) und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussstück auf den Bauch legen (Abb. 1) und dann das rechte Verschlussstück unter Zug darüber legen und festkletten (Abb. 2 + 3).

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt. Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit möglich.

## Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben,

Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Gestrick in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett in Ihrer Orthese. Nehmen Sie bitte die Rückenpelotte aus der Orthese, schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese im Schon- oder Feinwaschgang bei ca. 30 °C. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Bei Handwäsche spülen Sie die Orthese bitte gut aus und lassen Sie diese – nach Möglichkeit liegend – bei Zimmertemperatur trocknen, nicht wringen. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Bitte die Pelotte erst wieder in die Orthese kletten, wenn die Orthese vollkommen getrocknet ist. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden. Die Pelotte können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen. Der Überzug kann wie die Orthese gewaschen werden.

## Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Orthese eingenäht ist.

## Lagerungshinweis

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen.

## Indikationen

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Chronische Lumbalgie/Ligamentosen (andauernde Schmerzen im Lumbalbereich), degenerative Spondylolisthesis (zurückbildendes Wirbelgleiten), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Osteochondrose / Spondylose / Spondylarthrose (leichter Gelenkverschleiß), Postdiskotomiesyndrom (Schmerzsyndrom nach operativer Entfernung von Bandscheibengewebe), ISG-Syndrom (Reizzustände der kleinen Wirbelgelenke)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Chronische Lumbalgie/Ligamentosen (andauernde Schmerzen im Lumbalbereich), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Symphysenlockerung (Lockerung der Schambeinfuge), Postdiskotomiesyndrom (Schmerzsyndrom nach operativer Entfernung von Bandscheibengewebe), ISG-Syndrom (Reizzustände der kleinen Wirbelgelenke)

**Kontraindikationen**

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden:  
Hauterkrankungen oder Hautirritationen;  
Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

**Nebenwirkungen**

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

**Entsorgung**

Ihre Orthese können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

## Purpose

Thanks to its compressive knitted fabric, in combination with stabilising rigid elements and optional straps, the JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light orthosis supports the lumbar region of the back, thus relieving it during movement.

JuzoPro Lumbal Xtec: The sacral pad provides stabilisation in the end range of motion and, thanks to friction nubs, has a massaging effect on the muscles.

## Here is how to put on your JuzoPro Lumbal Xtec correctly:

1. Fasten the stabilising girdle as described by your physician or the orthopaedic technician between the two rear bars on the fleece belt and press together firmly. The tip of the stabilising girdle must point downwards (Fig. 1).
2. To make it easier to put on, slip your hands into the finger pockets on the fastener parts. Now place the orthosis around your body (Fig. 2) and close the touch fasteners on the front of the orthosis in the following order: First place the left part of the fastener on your stomach (Fig. 2) and then place the right side of the fastener tightly across it and fasten it (Fig. 3 + 4).

The orthosis is properly in place when it covers the abdomen without exerting too much (painful) pressure. The orthosis must be put on, or must be pulled down, so that the lower edge of the orthosis is situated just above the groin. The orthosis can be readjusted at any time by repeating step 2 above.

## Here is how to put on your JuzoPro Lumbal Xtec Light correctly:

To make it easier to put on, slip your hands into the finger pockets on the fastener parts. Now place the orthosis around your body (Fig. 1) and close the touch fasteners on the front of the orthosis in the following order: First place the left part of the fastener on your stomach (Fig. 1) and then place the right side of the fastener tightly across it and fasten it (Fig. 2 + 3).

The orthosis is properly in place when it covers the abdomen without exerting too much (painful) pressure. The orthosis must be put on, or must be pulled down, so that the lower edge of the orthosis is situated just above the groin.

The orthosis can be readjusted at any time.

## Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product

become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient.

## Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Take the rear stabilising girdle out of the orthosis, close the touch fasteners and wash the orthosis in gentle or delicate cycle at approx. 30 °C. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). If washing by hand, rinse the orthosis well and allow it to dry at room temperature. If possible, lay flat. Do not wring it out. We recommend using the mild Juzo Special Detergent. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. Please fasten the stabilising girdle back into the orthosis again when the orthosis is completely dry. This Juzo product must not be cleaned chemically. You can wipe the stabilising girdle clean with a damp cloth. The cover can be washed just like the orthosis

## Materials used

Details are provided on the label sewn into your orthosis.

## Storage information

Store in a dry place and protect from sunlight.

## Indications

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Chronic low back pain/ligamentoses (ongoing pain in the lumbar region), degenerative spondylolisthesis (degenerative vertebral slippage), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), osteochondrosis/spondylosis/spondylarthrosis (mild joint wear), post-discectomy syndrome (pain syndrome after surgical removal of intervertebral disc tissue), SI joint syndrome (irritation of the small intervertebral joints)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Chronic low back pain/ligamentoses (ongoing pain in the lumbar region), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), symphysis loosening, post-discectomy syndrome (pain syndrome after surgical removal of intervertebral disc tissue), SI joint syndrome (irritation of the small intervertebral joints).

## Contraindications

In case of the following syndromes or clinical pictures, the orthosis should only be worn after prior consultation with the treating physician:

skin diseases or skin irritation;

Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.

The Julius Zorn GmbH Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

**Side effects**

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritation) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the orthosis and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

**Disposal**

Your orthosis can be disposed of through normal waste channels. No special waste disposal requirements apply.

## Utilisation

Grâce à son tricot compressif combiné à des éléments rigides de stabilisation et d'éventuelles sangles, l'orthèse JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light soutient la zone lombaire du dos et lui apporte un soulagement lors des mouvements.

JuzoPro Lumbal Xtec: La pelote sacrale apporte une stabilisation supplémentaire et a un effet massant sur les muscles en raison de ses picots de friction.

## Comment mettre correctement votre JuzoPro Lumbal Xtec :

1. Fixez la pelote lombaire selon les instructions du médecin ou de l'orthopédiste avec la fermeture velcro entre les deux tiges dorsale vertébrales et appuyez fermement. La pointe de la pelote doit être orientée vers le bas (ill. 1).
2. Pour la mettre plus facilement en place, introduisez les doigts dans les poches prévues sur les fermetures. Mettez maintenant l'orthèse en place autour du corps (ill. 2) et fixez la fermeture velcro sur l'avant dans l'ordre suivant : posez d'abord l'extrémité gauche sur l'abdomen (ill. 1), puis faites venir l'extrémité droite dessus, tirez légèrement au besoin, et appuyez sur le velcro (ill. 3 + 4).

L'orthèse est correctement mise, lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une trop grande pression (douloureuse). Veillez à ce que l'orthèse soit placée assez bas ou de façon à pouvoir être tiré vers le bas, de telle sorte que le bord inférieur du bandage se trouve juste au-dessus de la flexion de l'aîne. Il est possible de réajuster le bandage à tout moment en répétant l'étape 2.

## Comment mettre correctement votre JuzoPro Lumbal Xtec Light :

Pour la mettre plus facilement en place, introduisez les doigts dans les poches prévues sur les fermetures. Mettez maintenant l'orthèse en place autour du corps (ill. 1) et fixez la fermeture velcro sur l'avant dans l'ordre suivant : posez d'abord l'extrémité gauche sur l'abdomen (ill. 1), puis faites venir l'extrémité droite dessus, tirez légèrement au besoin, et appuyez sur le velcro (ill. 2 + 3).

L'orthèse est bien en place lorsqu'il entoure le corps sans exercer une pression trop forte (douloureuse). Veillez à ce que l'orthèse soit placée assez bas ou bien tirée vers le bas, de manière à ce que le bord inférieur se situe juste au-dessus de l'aîne. L'orthèse peut toujours être réajustée.

## Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environne-

mentaux. Le choix de combinaisons particulières peut altérer la durabilité du tricot. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients.

## Consignes de lavage et d'entretien

Consultez les conseils d'entretien sur l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Retirez la pelote lombaire de l'orthèse, fixez la fermeture velcro et lavez l'orthèse à la machine (programme « linge délicat ») à environ 30 °C. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Pour le lavage main, veillez à bien rincer l'orthèse et laissez-la sécher – si possible à plat – à température ambiante. Ne pas tordre. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser dans l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. Ne refixez pas la pelote avec la fermeture velcro avant que l'orthèse ne soit tout à fait sèche. Cet article de Juzo ne se prête pas au nettoyage à sec. Vous pouvez essuyer la pelote avec un chiffon humide. La housse tout comme l'orthèse peuvent être lavées.

## Composition des matériaux

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre orthèse.

## Conditions de conservation

À conserver dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil.

## Indications

### JuzoPro Lumbal Xtec :

Lombalgie chronique, ligamentoses (douleurs permanentes dans la région lombaire), spondylo-listhésis dégénératif (glissement de la vertèbre en régression), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), ostéochondrose / spondylose / spondylarthrose (légère usure des articulations), syndrome post-dissectomie (syndrome douloureux à la suite de l'ablation de tissu discal), syndrome de l'articulation sacro-iliaque (états d'irritation des petites articulations vertébrales)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light :

Lombalgie chronique, ligamentoses (douleurs permanentes dans la région lombaire), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), descellement de la symphyse (relâchement de la symphyse pubienne), syndrome post-dissectomie (syndrome douloureux à la suite de l'ablation de tissu

discal), syndrome de l'articulation sacro-iliaque (états d'irritation des petites articulations vertébrales)

### **Contre-indications**

Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant :

Maladies ou irritations de la peau;

Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

### **Effets secondaires**

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas d'une incompatibilité avérée avec un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez l'orthèse et veuillez consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant rejette toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une utilisation incorrecte ou inadaptée.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement au magasin médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

### **Mise au rebut**

Vous pouvez jeter votre orthèse selon le mode d'élimination traditionnel. Il n'existe pas de critères d'élimination particuliers.



## Destinazione d'uso

Il tessuto compressivo dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light, in combinazione con elementi stabilizzatori rigidi e cinghie opzionali, sostiene l'area lombare della schiena, supportandola così durante il movimento.

JuzoPro Lumbal Xtec: La pelotta per l'osso sacro ha un effetto stabilizzante all'estensione, mentre i suoi bottoni di frizione svolgono un'azione massaggiante sulla muscolatura.

## Come applicare correttamente il

### JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Fissate il cuscinetto lombare, secondo le disposizioni del medico o del tecnico ortopedico, sull'apposito tessuto morbido tra le due stecche posteriori, e premete bene. La punta del cuscinetto deve essere girata verso il basso (fig. 1).
2. Per facilitare l'indosso, infilare le dita nelle apposite tasche sulle fasce di chiusura. Avvolgete ora l'ortesi attorno alla vita (fig. 2) e chiudete la chiusura a velcro sulla parte anteriore del bendaggio nel seguente ordine: prima posate la parte sinistra della chiusura sul ventre (fig. 2), successivamente posate sopra, fornendo la tensione richiesta, la parte destra della chiusura e fate aderire bene il velcro (fig. 3 + 4).

L'ortesi è indossata correttamente quando avvolge la vita senza creare una pressione eccessiva (dolorosa). La fascia deve essere applicata in modo da avere il bordo inferiore appena sopra l'inguine. È possibile riaggiustare in qualsiasi momento il bendaggio ripetendo le operazioni del punto 2.

## Come applicare correttamente il

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Per facilitare l'indosso infilare le dita nelle apposite tasche sulle fasce di chiusura. Avvolgete l'ortesi attorno alla vita (fig. 1) e chiudete la chiusura a velcro sulla parte anteriore dell'ortesi nel seguente ordine: prima posate sul ventre la parte sinistra della chiusura (fig. 1), successivamente posate sopra, fornendo la tensione richiesta, la parte destra della chiusura e fate aderire bene il velcro (fig. 2 + 3).

L'ortesi è indossata correttamente quando avvolge la vita senza creare una pressione eccessiva (dolorosa). La fascia deve essere applicata in modo da avere il bordo inferiore appena sopra l'inguine. È possibile riaggiustare in qualsiasi momento il bendaggio ripetendo le operazioni precedenti.

## Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. In seguito a determinate combinazioni la

durata della maglia può essere compromessa. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente.

## Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Togliete dall'ortesi il cuscinetto per la schiena, chiudete la chiusura a velcro e lavate l'ortesi con ciclo delicato a ca. 30 °C. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Nel lavaggio a mano sciacquate bene l'ortesi e lasciatela – possibilmente distesa – asciugare a temperatura ambiente. Non strizzare. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Per abbreviare i tempi di asciugatura, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. Attaccate il cuscinetto all'ortesi soltanto quando quest'ultima è completamente asciutta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco. È possibile lavare il cuscinetto con un panno umido. Il rivestimento come pure l'ortesi sono lavabili.

## Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del tutore l'ortesi.

## Indicazioni per la conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare.

## Indicazioni

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Lombalgia cronica / lesioni delle porzioni legamentose (dolore continuo nell'area lombare), spondilolistesi degenerativa (scorrimento vertebrale regressivo), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), osteocondrosi / spondilosi / spondilartrosi (lieve logorio delle articolazioni), sindrome da post-discectomia (sindrome dolorosa in seguito a rimozione chirurgica di disco intervertebrale), sindrome dell'articolazione sacro-iliaca (stati infiammatori delle piccole articolazioni intervertebrali)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Lombalgia cronica / lesioni delle porzioni legamentose (dolore continuo nell'area lombare), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), allentamento della sinfisi (pubica), sindrome da post-discectomia (sindrome dolorosa in seguito a rimozione chirurgica di disco intervertebrale), sindrome dell'articolazione sacro-iliaca (stati infiammatori delle piccole articolazioni intervertebrali).

## **Controindicazioni**

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo l'indicazione del medico:

Malattie e irritazioni della pelle;

Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità in caso di uso improprio dei suoi prodotti o per uno scopo diverso da quello previsto.

## **Effetti collaterali**

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere l'ortesi e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o difetti di forma, si prega di contattare direttamente il rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## **Smaltimento**

Il tutore ortopedico può essere smaltito nei rifiuti domestici indifferenziati. Non sono previste procedure speciali per lo smaltimento.

## Finalidade

A ortótese JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light, graças à sua malha compressiva e em conjunto com elementos rígidos estabilizadores e, eventualmente, correias, apoia a região lombar das costas, aliviando-a durante o movimento.

JuzoPro Lumbal Xtec: A almofada na região do sacro tem um efeito estabilizador gradual final e, graças aos seus botões de fricção, tem um efeito de massagem na musculatura.

## Como colocar corretamente a sua

### JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Aperte a banda lombar com almofada segundo a indicação do médico ou do técnico ortopédico, entre as duas barras dorsais, sobre a banda de velcro, pressionando com firmeza. A extremidade da almofada deve ficar voltada para baixo (Figura 1).
2. Para um ajuste mais fácil, deve enfiar os dedos nos bolsos que, para esse efeito, se encontram numa das extremidades da banda. Coloque a banda lombar em volta do corpo (Figura 2) e feche o fecho de velcro na parte da frente da banda, pela seguinte ordem: primeiro coloque a extremidade esquerda da banda sobre a barriga (Figura 2); em seguida, comprima sobre ela a extremidade direita da banda e aperte firmemente (Figura 3 + 4).

A banda lombar adapta-se corretamente se, ao rodear o corpo, não exercer uma pressão demasiado forte (dolorosa). A ortótese deve ficar colocada tão profundamente, ou depois de colocada deve ficar ajustada de modo a que o seu rebordo assente apenas ligeiramente acima da virilha. Repetindo o passo 2 é sempre possível reajustar a ortótese.

## Como colocar corretamente a sua JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Para um ajuste mais fácil, deve enfiar os dedos nos bolsos que, para esse efeito, se encontram nas extremidades da banda. Coloque a ortótese em volta do corpo (Figura 1) e feche o fecho de velcro na parte da frente da ortótese, pela seguinte ordem: primeiro coloque a extremidade esquerda da banda sobre a barriga (Figura 1); em seguida, comprima sobre ela a extremidade direita da banda e aperte firmemente (Figura 2 + 3).

A ortótese adapta-se corretamente se, ao rodear o corpo, não exercer uma pressão demasiado forte (dolorosa). A ortótese deve ficar colocada tão profundamente, ou depois de colocada deve ficar ajustada de modo a que o seu rebordo assente apenas ligeiramente acima da virilha. É sempre possível reajustar a ortótese.

### Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando

estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. Mediante combinações especiais é possível alterar a durabilidade da malha. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente.

## Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Retire a almofada traseira da ortótese, feche o fecho de velcro e lave a ortótese num ciclo de lavagem suave ou delicado, a cerca de 30 °C. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Na lavagem manual enxague bem a ortótese e – se possível – deixe-a secar na horizontal, à temperatura ambiente. Não torcer. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. Volte a colocar a almofada na ortótese, logo que esta esteja totalmente seca. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos. Para limpar estas almofadas pode utilizar um pano húmido. A capa, tal como a ortótese, são laváveis.

## Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua ortótese.

## Indicações de armazenagem

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares.

## Indicações

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Lombalgia/ligamentosis crónica (dor persistente na região lombar), espondilolistese degenerativa (espondilolistese recuada), insuficiência muscular miostática (má postura), osteocondrose / espondilolistose / espondilartrose (ligeiro desgaste articular), síndrome pós-discetomia (síndrome da dor após remoção cirúrgica do tecido do disco intervertebral), síndrome ISG (irritação das pequenas articulações vertebrais)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Lombalgia / ligamentosis crónica (dor persistente na região lombar), insuficiência muscular miostática (fraqueza postural), afrouxamento da sínfise (pública), síndrome pós-discetomia (síndrome da dor após remoção cirúrgica do tecido discal intervertebral), síndrome ISG (irritação das pequenas articulações vertebrais)

**Contra-indicações**

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

Doenças ou irritações cutâneas;

As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

**Efeitos colaterais**

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu.

Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ortótese e contacte profissionais médicos.

O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desapropriado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, tais como danos no material ou defeitos no ajuste, contactar diretamente o revendedor de produtos médicos. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

**Eliminação**

As ortóteses podem ser descartadas pelas vias convencionais. Não existem quaisquer critérios específicos para a sua eliminação.

## Ámbito de aplicación

La ortesis JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light, gracias al tejido compresivo en combinación con los elementos rígidos estabilizadores y posibles cinchas, apoya la región lumbar de la espalda y la descarga durante el movimiento.

JuzoPro Lumbal Xtec: La almohadilla sacra tiene un efecto estabilizador en el rango máximo del movimiento y masajea la musculatura gracias a sus puntos de fricción.

### Así se coloca correctamente su

#### JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Fije la almohadilla lumbar entre ambas varillas dorsales sobre la cinta de fibra y presiónela fuertemente, según las instrucciones del médico o del técnico ortopédico. La punta de la almohadilla deberá estar hacia abajo (figura 1).
2. Para facilitar la colocación introduzca sus dedos en el bolsillo para la mano que se encuentra en la zona del cierre. Ahora colóquese la ortesis alrededor de la cintura (figura 2) y cierre el velcro que se encuentra en la parte delantera de la faja siguiendo estos pasos: coloque primeramente la parte izquierda del cierre sobre el estómago (figura 2) luego ponga encima la parte derecha del cierre de velcro tirando firmemente de ella y fíjelo (figura 3 + 4).

La ortesis estará bien colocado si rodea toda la cintura sin ejercer demasiada presión (no debe causar dolor). La ortesis se deberá colocar lo más abajo posible o, una vez colocada, tirar de ella hacia abajo de forma tal que la parte inferior de la ortesis quede apenas por encima del pliegue de la ingle. La ortesis se puede ajustar en cualquier momento repitiendo el paso 2.

### Así se coloca correctamente su

#### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Para facilitar la colocación introduzca sus dedos en el bolsillo para la mano que se encuentra en la zona del cierre. Ahora colóquese la ortesis alrededor de la cintura (figura 1) y cierre el velcro que se encuentra en la parte delantera de la faja siguiendo estos pasos: coloque primeramente la parte izquierda del cierre sobre el estómago (figura 1) luego ponga encima la parte derecha del cierre de velcro tirando firmemente de ella y fíjelo (figura 2 + 3).

La ortesis estará bien colocado si rodea toda la cintura sin ejercer demasiada presión (no debe causar dolor). La ortesis se deberá colocar lo más bajo posible o, una vez colocada, tirar de ella hacia abajo de forma tal que la parte inferior de la ortesis quede apenas por encima del pliegue de la ingle. La ortesis se puede reajustar en cualquier momento.

### Importante:

Lleve la ortesis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la ortesis depende

de su correcta colocación. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del tejido. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortesis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la ortesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortesis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona.

### Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su correcto cuidado tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su la ortesis. Retire la almohadilla dorsal, cierre el velcro y lave la ortesis en un programa para ropa delicada a un máximo de 30 °C. La primera vez, lave la ortesis por separado (puede teñir otras prendas). Si la lava a mano, aclárela bien y déjela secar a temperatura ambiente, a ser posible sin colgarla, y no la estruje. Recomendamos para su lavado el Detergente Especial Juzo. Para reducir el tiempo de secado, puede poner la ortesis sobre una toalla gruesa y seca, enrollarla con la toalla firmemente y escurrir con fuerza. No deje la ortesis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. Cuando la ortesis esté completamente seca, vuelva a colocar la almohadilla en la misma. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco. Usted puede limpiar la almohadilla con un paño humedecido. La funda se puede lavar como la ortesis.

### Composición del material

Los componentes del material aparecen detallados en la etiqueta cosida en su la ortesis.

### Instrucciones de almacenamiento

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar.

### Indicaciones

#### JuzoPro Lumbal Xtec:

Lumbalgia / ligamentosis crónica (dolor persistente en la región lumbar), espondilolistesis degenerativa, insuficiencia muscular mioestática (desviación postural), osteocondrosis / espondilosis / espondiloartrosis (desgaste articular leve), síndrome de posdissectomía (síndrome doloroso después de la extirpación quirúrgica de tejido del disco intervertebral), síndrome de la ASI (irritación de las pequeñas articulaciones intervertebrales)

#### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Lumbalgia / ligamentosis crónica (dolor persistente en la región lumbar), insuficiencia muscular mioestática (desviación postural), Aflojamiento de la sínfisis (pública), síndrome de posdissectomía (síndrome doloroso después de la extirpación quirúrgica de tejido del disco intervertebral), síndrome de la ASI (irritación de las pequeñas articulaciones intervertebrales)

## **Contraindicaciones**

Cuando se presentan los siguientes cuadros clínicos, la ortésis sólo debe ser utilizada bajo prescripción médica:

Dolencias o irritaciones cutáneas;

Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad derivada de un uso indebido del presente producto o de cualquiera de las contraindicaciones mencionadas.

## **Efectos secundarios**

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. No obstante, si durante el uso del producto prescrito, se observasen alteraciones negativas (como por ejemplo, irritaciones de la piel) por favor consulte inmediatamente a su médico. Si se conociese alguna incompatibilidad o intolerancia a alguno de los componentes de este producto, por favor comuníquese a su médico antes de proceder a utilizarlo. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese la ortésis y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no se responsabiliza de daños/heridas causados por un manejo inadecuado o por un uso no apropiado.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con el comercio especializado en productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

## **Eliminación**

Puede deshacerse de su ortésis mediante la eliminación de desechos convencional. No existen criterios especiales para desecharla.

## Beoogd gebruik

De JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light orthese ondersteunt door het compressiebreimateriaal, gecombineerd met stabiliserende, stijve elementen en eventuele banden, het lumbale gebied van de rug om dit te ontlasten tijdens het bewegen.

JuzoPro Lumbal Xtec: De heiligbeenpelotte is volledig stabiliserend en heeft door de frictieknoppen een massage-effect op de spieren.

### Zo legt u uw JuzoPro Lumbal Xtec correct aan:

1. Bevestig de lumbaalpelotte volgens de instructies van de arts of van de orthopedisch instrumentmaker tussen de beide rugbaleinen op de klittenband en druk deze vast. De punt van de pelotte moet naar onderen gericht zijn (afbeelding 1).
2. Om het aantrekken makkelijk te maken, steekt u uw vingers in de zakken op de sluitstukken. Nu legt u de orthese rond het lichaam (afbeelding 2) en sluit de klittenbandsluiting aan de voorzijde van de orthese in deze volgorde: Leg eerst het linker sluitstuk op de buik (afbeelding 2), trek daarna het rechter sluitstuk daarover en bevestig het (afbeelding 3 + 4).

De orthese zit goed, wanneer deze het lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of in aangebrachte toestand zo laag mogelijk worden getrokken dat de onderkant van de orthese net boven de liesplooi zit. De orthese kan altijd worden bijgesteld door stap 2 te herhalen.

### Zo legt u uw JuzoPro Lumbal Xtec Light correct aan:

Om het aantrekken makkelijk te maken, steekt u uw vingers in de zakken op de sluitstukken. Leg de orthese rond het lichaam (afb. 1) en sluit de klittenbandsluiting aan de voorzijde van de orthese in deze volgorde: Leg eerst het linker sluitstuk op de buik (afb.1), trek daarna het rechter sluitstuk daarover en bevestig het (afb. 2 + 3).

De orthese zit goed, wanneer deze het lichaam omsluit zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of in aangebrachte toestand zo laag mogelijk worden getrokken dat de onderkant van de orthese net boven de liesplooi zit. De orthese kan altijd worden bijgesteld.

### Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden

ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische specialzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt.

### Wasvoorschrift en overig advies

Volg de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Neem de rugpelotte uit de orthese, sluit de klittenbandsluiting en was de orthese met een programma voor de fijne was op ca. 30 °C. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Bij de handwas spoelt u de orthese goed uit en laat u deze, indien mogelijk liggend, op kamertemperatuur drogen. Niet uitwringen. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese stevig in een dikke badhanddoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. Bevestig de pelotte pas opnieuw in de orthese, wanneer de orthese volledig gedroogd is. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd worden. De pelotte kunt u met een vochtige doek schoonvegen. De hoes kan op dezelfde manier worden gewassen als de orthese.

### Materiaalsamenstelling

De juiste gegevens vindt u op het etiket van uw orthese.

### Bewaarvoorschrift

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht.

### Indicaties

#### JuzoPro Lumbal Xtec:

Chronische lumbalgie / ligamentose (aanhoudende pijn in de lumbale regio), degeneratieve spondylolisthesis (degeneratieve spondylolisthesis), myostatise, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), osteochondrose / spondylose / spondylarthrose (lichte gewrichtsdegeneratie), postdiscotomie syndroom (pijnsyndroom na chirurgische verwijdering van tussenwervelschijfwefsel), ISG syndroom (irritatie van de kleine wervelgewrichten)

#### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Chronische lumbalgie / ligamentose (aanhoudende pijn in de lumbale regio), myostatise, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), symphysis loslata (versoepeling van de symphysis pubica), postdiscotomie syndroom (pijnsyndroom na chirurgische verwijdering van tussenwervelschijfwefsel), ISG syndroom (irritatie van de kleine wervelgewrichten)

### Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden: Huidaandoeningen of huidirritaties;

Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De fabrikant, Julius Zorn GmbH, aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit produkt.

### **Bijwerkingen**

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een overdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, raadpleeg dan direct uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door foutief of ondoelmatige gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

### **Afvoer**

Uw orthese kunt u via de gebruikelijke afvalverwerking vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvalverwijdering.



## Anvendelsesområde

Med sit kompressive strikmaterialer sammen med stabiliserende, rigide elementer og eventuelle bånd støtter JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light Ortosen ryggens lumbalregion og aflaster den dermed ved bevægelse.

JuzoPro Lumbal Xtec: Korsbenspelotten stabiliserer i yderstillinger og har med sine friktionsknopper en masserende effekt på muskulaturen.

## Sådan anbringes bandagen

### JuzoPro Lumbal Xtec rigtigt på:

1. Anbring lumbalpelotten iht. lægens eller ortopæditeknikerens instruktion på fleecestykket mellem de to rygstave og tryk den fast. Spidsen af pelotten skal pege nedad (Fig. 1).
2. Påtagning gøres lettere ved at stikke fingrene i lommerne på lukkedelen fortil. Læg nu ortosen omkring maven (Fig. 2) og luk velcrolukningen på forsiden af bandagen i følgende rækkefølge: Læg først den venstre lukkedel på maven (Fig. 2) og så den højre lukkedel ovenpå med et let træk og klem den fast (Fig. 3 + 4).

Ortosen sidder rigtigt, når den sidder tæt til om maven, uden at trykke for meget (uden smerter). Ortosen skal anbringes således, at underkanten på ortosen sidder lige over lysken. Ortosen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 2.

## Sådan anbringes bandagen

### JuzoPro Lumbal Xtec Light rigtigt på:

Påtagning gøres lettere ved at stikke fingrene i lommerne på lukkedelen fortil. Læg nu ortosen omkring maven (Fig. 1) og luk velcrolukningen på forsiden af ortosen i følgende rækkefølge: Læg først den venstre lukkedel på maven (Fig. 1) og så den højre lukkedel ovenpå med et let træk og klem den fast (Fig. 2 + 3). Ortosen sidder rigtigt, når den sidder tæt til om maven, uden at trykke for meget (uden smerter). Ortosen skal anbringes således, at underkanten på ortosen sidder lige over lysken. Ortesen kan til enhver tid efterjusteres.

## Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. I bestemte kombinationer kan strikrets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinske virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient.

## Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din ortosen. Tag venligst rygpelotten ud af ortosen, luk velcrolukningen og vask ortosen på skåne eller finvask ved ca. 30 °C. Vask ortosen separat den første gang (farven kan smitte af). Ved håndvask skylles ortosen grundigt og lad den – helst liggende – tørre ved stuetemperatur, må ikke vrides. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. For at reducere tørretiden kan man, inden ortosen hænges til tørre, rulle ortosen ind i et tykt frottéhåndklæde og trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Anbring først pelotten i ortosen igen, når denne er helt tør. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk. Pelotten kan tørres af med en fugtig klud. Overtræk kan vaskes på samme måde som ortosen.

## Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din ortosen.

## Opbevaringsanvisning

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys.

## Indikationer

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronisk lumbago/ligamentoser (vedvarende smerter i lumbalregionen), degenerativ spondylolistese (glidning af ryghvirvlen), myostatisk, muskulær insufficiens (uhensigtsmæssig kropsholdning), osteokondrose/spondylose/spondylartrose (lette slidageforandringer), postdiskotomisyndrom (smertesyndrom efter operativ fjernelse af diskusvæv), sakroiliaka-led-syndrom (irritationstilstande i de små hvirvelled)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronisk lumbago/ligamentoser (vedvarende smerter i lumbalregionen), myostatisk, muskulær insufficiens (uhensigtsmæssig kropsholdning), symfyse løsner (løsning af skam symfyse), postdiskotomisyndrom (smertesyndrom efter operativ fjernelse af diskusvæv), sakroiliaka-led-syndrom (irritationstilstande i de små hvirvelled)

## Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Hudsygdomme eller hudirritationer; Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

## Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/band-

ager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage ortosen af og omgående gå til læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

### **Bortskaffelse**

Ortosen kan bortskaffes på almindelig vis. Der foreligger ingen særlige kriterier for bortskaffelse.

## Ändamålsbestämning

JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light -ortosen har en kompressiv stickning som i kombination med stabiliserande, tunna skenor och avtagbara remmar stöder ryggens lumbalområde och ger avlastning vid rörelse.

JuzoPro Lumbal Xtec: Korsbenspelotten ger första gradens stabilitet och är försedd med friktionsnoppor som har en masserande effekt på muskulaturen.

## Så placerar du din JuzoPro Lumbal Xtec korrekt:

1. Fäst stödplattan mellan de två bakre fästena på fleece bältet och tryck ihop den ordentligt. Följd de råd som ordinerats av din läkare eller förskrivare. Spetsen av stödplattan ska peka nedåt (Fig. 1).
2. För att underlätta påtagningen, för in handen i den sydda fickan på bältet. Svep sedan ortosen runt kroppen (Fig. 2) och fäst sedan den vänstra delen av spännet över magen (Fig. 2) och placera sedan den högra delen av fästet över den vänstra och fäst den (Fig. 3 + 4).

Ortosen sitter korrekt när den täcker hela magen och ger ett behagligt och stödjande tryck mot buken. Ortosen ska vara placerad så den lägre kanten av ortosen är placerad strax över ljumsken. Ortosen kan justeras när som helst genom upprepa de senaste två stegen.

## Så placerar du din JuzoPro Lumbal Xtec Light korrekt:

För att underlätta påtagningen, för in handen i den sydda fickan på bältet. Svep sedan ortosen runt kroppen (Fig. 1) och fäst sedan karborrespännet på framsidan av ortosen enligt beskrivningen: Placera först den vänstra delen av spännet över magen (Fig. 1) och placera sedan den högra delen av fästet över den vänstra och fäst den (Fig. 2 + 3).

Ortosen sitter korrekt när den täcker hela magen och ger ett behagligt och stödjande tryck mot buken. Ortosen ska vara placerad så den lägre kanten av ortosen är placerad strax över ljumsken. Ortosen kan justeras när som helst genom upprepa de senaste två stegen.

## Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling.

## Tvätt- och skötselråd

Observera att det sitter en tvättlapp med instruktioner för skötselråd för din ortosen. Ta ut den bakre stödplattan ur ortosen, fäst alla karborrespännen och tvätta ortosen i ett mild tvättprogram i ca 30 °C. Tvätta ortosen separat vid första tvätten (risk för färg fällning). Vid handtvätt, skölj ortosen ordentligt och låt torka i rumstemperatur. Om möjligt, placera ortosen platt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar användningen av Juzo Special Tvättmedel. För att reducera torktiden, så kan du placera ortosen en tjock frottéhandduk, rulla ihop den och trycka ihop den. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken. Placera den inte heller över ett element eller låt den soltorka. Sätt tillbaka stödplattan i ortosen när ortosen har torkat helt. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas. Du kan torka rent stödplattan med en fuktig trasa. Både överdraget och ortosen kan tvättas.

## Materialsammansättning

Materialinnehåll står beskrivet på etiketten fastsydd på din ortosen.

## Förvaringsanvisning

Förvara torr och skyddat mot solljus.

## Indikationer

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronisk lumbalgi/ligamentoser (ihållande smärta i lumbalområdet), degenerativ spondylolistes (kot-förskjutning pga. nedbrytning), myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), osteokondros/spondylos/spondylartros (lätt ledförslitning), postdiskotomisyndrom (smärtsyndrom efter operativt avlägsnande av diskvävnad), SI-syndrom (irritationstillstånd i SI-lederna)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronisk lumbalgi, ligamentoser (ihållande smärta i lumbalområdet), myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), symfys lossnar (lossning av pubic symphysis), postdiskotomisyndrom (smärtsyndrom efter operativt avlägsnande av diskvävnad), SI-syndrom (irritationstillstånd i SI-lederna)

## Kontraindikationer

Skulle du uppleva följande symptom eller problem, bör ortosen endast användas efter konsultation med ordinerade läkare:  
Hudsjukdomar eller hudirritationer;  
Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt. Julius Zorn GmbH Group tar inget ansvar för problem eller skador som uppstår efter felanvändning av denna produkt.

## Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) skulle uppkomma under användningsperioden av denna produkt, vänligen kontakta din läkare eller förskrivare omedelbart. Om någon allergisk reaktion

skulle uppstå mot en eller flera komponenterna i denna produkt, vänligen kontakta din läkare innan fortsatt användning. Om dina besvär skulle försämrats under användningstiden ska du ta av ortosen och omgående kontakta läkare. Tillverkaren av denna produkt tar inget ansvar för skador som orsakats vid felaktig användning av denna produkt.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfällig passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

### **Avfallshantering**

Era ortosen kan sorteras som vanligt hushållsavfall/brännbart. Ingen särskild sortering är nödvändig.

## Käyttötarkoitukset

JuzoPro-lannerankaortoosi tukee kompressio-neuloksen, stabilisoivien jäykkien elementtien ja mahdollisten vöiden avulla lannerankaa ja keventää siihen liikkussa kohdistuvaa rasitusta.

JuzoPro Lumbal Xtec: Ristiluupehmuste stabilisoi liikkeen ääripäitä, ja pehmusteessa olevat nyppylät hierovat lihaksia.

## Näin asetat JuzoPro Lumbal Xtec-tukisiteen oikein paikalleen:

1. Kiinnitä liivi lääkärisi tai ortopedisi osoittamalla tavalla painamalla vyön kiinnikkeet tukevasti yhteen. Selkäosassa olevan kolmionmuotoisen tukikappaleen tulee osoittaa alaspäin (ks. kuva 1).
2. Helpottaaksesi pukemista, työnnä kätesi kiinnitysoosan taskuihin. Aseta tämän jälkeen liivi oikealle kohdalleen (ks. kuva 2) ja kiinnitä velcro-tarranauhojen avulla seuraavasti: Aseta vasen kiinnikeosa vatsallesi (ks. kuva 2), vedä sen jälkeen oikea puoli tiukasti sen päälle ja kiinnitä painaen (ks. kuva 3 + 4).

Liivi on oikealla paikallaan, kun se peittää vatsanpohjan, etkä tunne kivuliasta painetta. Liivin alaosan tulee olla hieman nivustaipteen yläpuolella. Korjaa liivin paikkaa aina tarvittaessa kohdan 2 ohjeiden mukaan.

## Näin asetat JuzoPro Lumbal Xtec Light -tukisiteen oikein paikalleen:

Helpottaaksesi pukemista, työnnä kätesi kiinnitysoosan taskuihin. Aseta tämän jälkeen liivi oikealle kohdalleen (ks. kuva 1) ja kiinnitä velcro-tarranauhojen avulla seuraavasti: Aseta vasen kiinnikeosa vatsallesi (ks. kuva 1), vedä sen jälkeen oikea puoli tiukasti sen päälle ja kiinnitä painaen (ks. kuva 2 + 3).

Liivi on oikealla paikallaan, kun se peittää vatsanpohjan, etkä tunne kivuliasta painetta. Liivin alaosan tulee olla hieman nivustaipteen yläpuolella. Korjaa liivin paikkaa aina tarvittaessa ohjeen mukaan.

## Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkin-nällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Jotkut yhdistelmät voivat kuitenkin heikentää liivin materiaalia. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygienesyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön.

## Pesu- ja hoito-ohje

Tutustu huolella hoito-ohjeisiin, jotka löytyvät liivin etiketistä. Irrota tukikappale vyöstä, sulje velcro-tarranauhoihin ja pese vyö hienopesuohjelmalla, hitaalla

linkouksella, 30 °C. Pese vyö ensimmäistä kertaa erikseen, koska vyöstä voi irrota väriä. Mikäli peset vyön käsin, huuhtele huolella ja kuivaa huonelämpötilassa. Kuivaa mielellään tasokuivauksella. Älä väännä! Suosittelemme Juzon oman, miedon erikoispesuaineen käyttöä. Jos haluat nopeuttaa kuivumista, aseta vyö paksulle pyyhkeelle, rullaa tiukaksi rullaksi ja painele kosteuden poistamiseksi. Älä jätä vyötä pyyhkeen sisään, äläkä aseta sitä millekään lämmönlähteelle tai suoraan auringonvaloon kuivumaan. Aseta tukikappale takaisin vyöhön, kun vyö on täysin kuiva. Tämä tuote ei vaadi kemiallista pesua. Tukikappaleen voit pyyhkiä puhtaaksi kostealla rätillä. Ortoosin ja päällyksen voi pestä.

## Materiaalikoostumus

Katso materiaalikokoonpano tuotteen etiketistä.

## Säilytysohje

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta.

## Käyttöaiheet

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Krooninen alaselkäkipu / ligamentoosi (alaselän alueen pitkäaikainen kiputila), degeneratiivinen spondylolisteesi (nikamansiirtymä), myostaattinen ja lihasten insuffiensi (huono ryhti), osteokondroosi / spondyloosi / spondylartroosi (lievä nivelkuluma), diskektomian jälkeinen oireyhtymä (kipuoireyhtymä välilevykudoksen poistoleikkauksen jälkeen), iliosakraalinivelten oireyhtymä (selkärangan pienten nivelten ärästytilat)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Krooninen alaselkäkipu / ligamentoosi (alaselän alueen pitkäaikainen kiputila), myostaattinen ja lihasten insuffiensi (huono ryhti), symfyysin löystyminen (häpykuumeen löystyminen), diskektomian jälkeinen oireyhtymä (kipuoireyhtymä välilevykudoksen poistoleikkauksen jälkeen), iliosakraalinivelten oireyhtymä (selkärangan pienten nivelten ärästytilat)

## Vasta-aiheet

liiviä ei tule käyttää ilman kuin hoitavan lääkärin konsultaatiota:

Ihotaudit tai -ärästy;

Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti.

Julius Zorn GmbH Group ei vastaa tuotteen ohjeiden vastaisen käytön aiheuttamista haitoista.

## Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli ohjeen mukaisesti käytetty tuotteen käytön aikana ilmenee esim. ihoärästyttä, ota yhteyttä lääkäriin, tuotteen määränneeseen asiantuntijaan tai toimittajaan viipymättä. Mikäli tiedät olevasti allerginen jollakin tuotteessa käytetylle ainesosalle, keskustele asiasta lääkärisi kanssa ennen tuotteen käyttöönottoa. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi

lääkäriin. Tuotteen valmistaja ei vastaa vahingoista ja haitoista, jotka ovat aiheutuneet tuotteen ohjeiden vastaisen käytön vuoksi.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

### **Hävittäminen**

Ortopediset tuet voidaan hävittää tavanomaiseen tapaan. Mitään erityisiä jätteidenkäsittelyvaatimuksia ei ole.

## Produktets hensikt

JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light -ortosen støtter ryggens lumbalområde med dens komprimerende strikkevare i kombinasjon med stabiliserende stive elementer og mulige stropper og avlaster det dermed i bevegelsen.

JuzoPro Lumbal Xtec: Puten på korsbeinet stabiliserer og motvirker uønsket bevegelse og har med sine friksjonsknotter en masserende effekt på muskulaturen.

## Slik legger du JuzoPro Lumbal Xtec riktig på:

1. Trykk lumbal pelotten fast mellom begge ryggstavnene på det myke båndet i henhold til anvisning fra legen eller ortopedi fagmannen og trykk disse fast. Spissen på pelotten må peke nedover (bilde 1).
2. For å lette påkleddingen, griper du inn i de fingerlommene på lukkepunktene. Legg så ortosen rundt livet (bilde 2) og lukk borrelåsene på framsiden av bandasjen i følgende rekkefølge: Først legges det venstre lukkepunktet ved magen (bilde 2) og deretter trekkes det høyre lukkepunktet over dette og lukkes fast (bilde 3 + 4).

Ortosen sitter riktig når den ligger rundt livet uten å utøve altfor sterkt (smertefullt) trykk. Ortosen må plasseres så dypt eller trekkes ned så langt at underkanten på den sitter knapt over lysken. Ved å gjenta fra skritt 2 kan du når som helst justere ortosen.

## Slik legger du JuzoPro Lumbal Xtec Light riktig på:

For å lette påkleddingen, griper du inn i de fingerlommene på lukkepunktene. Legg så ortosen rundt livet (bilde 1) og lukk borrelåsene på framsiden av bandasjen i følgende rekkefølge: Først legges det venstre lukkepunktet ved magen (bilde 1) og deretter trekkes det høyre lukkepunktet over dette og lukkes fast (bilde 2 + 3).

Ortosen sitter riktig når den ligger rundt livet uten å utøve altfor sterkt (smertefullt) trykk. Ortosen må plasseres så dypt eller trekkes ned så langt at underkanten på den sitter knapt over lysken. En justering av ortosen er mulig til enhver tid.

## Vær oppmerksom på:

Bruk ortosen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortosen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortosen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved bestemte kombinasjoner kan det være at strikket blir påvirket når det gjelder holdbarheten. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortosen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortosen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person.

## Vaske- og pleieveiledning

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortosen. Ta ryggpelotten ut av ortosen, lukk borrelåsen og vask ortosen med skånvask eller finvask program ved ca. 30 °C. Vask ortosen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortosen med håndvask og skylld den godt. La den helst ligge – dersom du har mulighet for det – og tørk ved romtemperatur, den må ikke vris. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. For å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortosen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå oven eller la den tørke i solen. Pelotten må først festes på ortosen igjen når denne er fullstendig tørket. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler. Pelotten kan tørkes av med en fuktig klut. Overtrekket kan vaskes på samme måte som ortosen.

## Materialsammensetning

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i ortosen.

## Lagringsanvisninger

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys.

## Indikasjoner

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronisk lumbago/ligamentose (vedvarende smerter i lumbalområdet), degenerativ spondylolistese (degenerativ virvelglidning), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), osteochondrose / spondylose / spondyloartritt (lett ledslitasje), post-diskektomi-syndrom (smertesyndrom etter fjerning av skivevev), iliosakralledd-syndrom (irritasjonstilstander i de små virvelleddene)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronisk lumbago/ligamentose (vedvarende smerter i lumbalområdet), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), symfyse løsner (løsne kjønnsymfyse), post-diskektomi-syndrom (smertesyndrom etter fjerning av skivevev), iliosakralledd-syndrom (irritasjonstilstander i de små virvelleddene)

## Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortosen kun brukes etter konsultasjon med legen:

Hudsykdommer eller hudirritasjoner;

Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt.

Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

## Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f.eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter. Dersom

du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av ortosen og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er inne ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte den medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

### **Avfallsbehandling**

Du kan kaste ortesen i det vanlige bosset. Det finnes ingen spesielle kriterier for kasting.



## Σκοπούμενη χρήση

Με την ύφανση που δρα συμπιεστικά, τα σταθεροποιητικά άκαμπτα στοιχεία και τους μάντες που ενδέχεται να διαθέτει, η όρθωση JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light υποστηρίζει την οσφυϊκή περιοχή της πλάτης και την αποφορτίζει κατά την κίνηση.

JuzoPro Lumbal Xtec: Η πελότα ιερού οστού σταθεροποιεί στην τελική θέση της κίνησης και, μέσω των θηλιών τριβής, εφαρμόζει μαλάξεις στους μύες.

## Η οσωτήεφαρμογή του JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Στερεώστε το επίθεμα της οσφυϊκής χώρας σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού ή του ορθωτικού μεταξύ των δύο ραχιαίων ραβδών στην ταινία Loop και πιέστε το δυνατά. Η κορυφή του επιθέματος πρέπει να δείχνει προς τα κάτω (Εικόνα 1).
2. Για να μπορέσετε να το φορέσετε ευκολότερα τραβήχτε τις τσέπες για τα δάχτυλα που είναι τοποθετημένες στα στελέχη του κλεισίματος. Τώρα βάλτε το νάρθηκας γύρω από το σώμα (Εικόνα 2) και κλείστε το κλείστρο σκρατς στο εμπρόσθιο μέρος του επιδέσμου με την εξής σειρά: Πρώτα βάλτε το αριστερό στέλεχος του κλεισίματος στην κοιλιά (Εικόνα 2) και κατόπιν βάλτε το δεξιό στέλεχος του κλεισίματος από πάνω τραβώντας το και στερεώστε το (Εικόνα 3 + 4).

το νάρθηκας βρίσκεται στη σωστή θέση όταν περικλείει το σώμα χωρίς να ασκεί πολύ δυνατή πίεση (η οποία δημιουργεί πόνο). Η ορθωτική συσκευή πρέπει τοποθετηθεί τόσο χαμηλά ή στην θέση που βρίσκεται να τραβηχτεί τόσο χαμηλά έτσι ώστε το κάτω άκρο της ορθωτικής συσκευής να βρίσκεται λίγο πάνω από την βουβωνική χώρα. Μία επαναρύθμιση της ορθωτικής συσκευής είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή με την επανάληψη του βήματος 2.

## Η οσωτήεφαρμογή του

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Για να μπορέσετε να το φορέσετε ευκολότερα τραβήχτε τις τσέπες για τα δάχτυλα που είναι τοποθετημένες στα στελέχη του κλεισίματος. Τώρα βάλτε το ορθωτική γύρω από το σώμα (Εικόνα 1) και κλείστε το κλείστρο σκρατς στο εμπρόσθιο μέρος της ορθωτικής συσκευής με την εξής σειρά: Πρώτα βάλτε το αριστερό στέλεχος του κλεισίματος στην κοιλιά (Εικόνα 1) και κατόπιν βάλτε το δεξιό στέλεχος του κλεισίματος από πάνω τραβώντας το και στερεώστε το (Εικόνα 2 + 3).

Το ορθωτική βρίσκεται στη σωστή θέση όταν περικλείει το σώμα χωρίς να ασκεί πολύ δυνατή πίεση (η οποία δημιουργεί πόνο). Η ορθωτική συσκευή πρέπει τοποθετηθεί τόσο χαμηλά ή στην θέση που βρίσκεται να τραβηχτεί τόσο χαμηλά έτσι ώστε το κάτω άκρο της ορθωτικής συσκευής να βρίσκεται λίγο πάνω από την βουβωνική χώρα. Μία επαναρύθμιση της ορθωτικής συσκευής είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή.

## Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Η ανθεκτικότητα του πλεκτού υφάσματος μπορεί να μειωθεί λόγω συγκεκριμένων συνδυασμών. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνστε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός.

## Οδηγίες πλύσης και φροντίδας

Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας νάρθηκας. Βγάζετε το επίθεμα της πλάτης από την ορθωτική συσκευή, κλείνετε το κλείστρο σκρατς και πλένετε την ορθωτική συσκευή στην απαλή πλύση ή στην πλύση για ευαίσθητα ρούχα περίπου στους 30 βαθμούς Κελσίου. Να πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβλάψει). Ξεπλένετε καλά με το χέρι την ορθωτική συσκευή και την αφήνετε – κατά το δυνατόν ανακλινομένη – να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Μην την στραγγίζετε. Για τον σκοπό αυτό συνιστούμε το ειδικό απαλό απορροπτικό Juzo. Για την συντόμηση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε τον κηδεμόνα πριν το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τον τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τον με δύναμη. Να μην παραμείνει στην πετσέτα και να μην στεγνώνει σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Στερεώστε το επίθεμα στην ορθωτική συσκευή μόνο τότε όταν η ορθωτική συσκευή είναι εντελώς στεγνή. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθίσμα. Μπορείτε να σκουπίσετε το επίθεμα μ' ένα υγρό πανί. Όπως η όρθωση, έτσι μπορεί να πλυθεί και το κάλυμμα.

## Σύνθεση υλικών

Διαβάστε τις ακριβείς πληροφορίες στην ετικέτα από υφάσμα που είναι ραμμένη στην Juzo ορθωτική συσκευή.

## Οδηγίες αποθήκευσης

Να αποθηκεύονται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύονται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

## Ενδείξεις

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Χρόνια οσφυαλγία/φθορά συνδέσμων (παρατεταμένοι πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή), εκφυλιστική σπονδυλολίθωση, μυοστατική, μυϊκή ανεπάρκεια, οστεοχόνδρωση / σπονδύλωση / σπονδυλαρθρίτιδα (ήπια φθορά άρθρωσης), σύνδρομο αποτυχημένης επέμβασης στη σπονδυλική στήλη (σύνδρομο πόνου μετά από αφαίρεση ιστού μεσοσπονδύλιου δίσκου με επέμβαση), σύνδρομο δυσλειτουργίας ιερολαγόνιας άρθρωσης (ερεθισμοί των μικρών σπονδύλων)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Χρόνια οσφυαλγία / φθορά συνδέσμων (παρατεταμένοι πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή), μυοστατική, μυϊκή ανεπάρκεια, χαλάρωση της σύμφυσης (χαλάρωση της ηβικής σύμφυσης), σύνδρομο αποτυχημένης επέμβασης στη σπονδυλική στήλη (σύνδρομο πόνου μετά από αφαίρεση ιστού μεσοσπονδύλιου δίσκου με επέμβαση), σύνδρομο δυσλειτουργίας ιερολαγόνιας άρθρωσης (ερεθισμοί των μικρών σπονδύλων)

## Αντεδείξεις

Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον γιατρό:

Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος. Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

## Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνεστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε την όρθωση και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές / τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό ή προβλήματα με την εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των

σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

## Απόρριψη

Τον ορθωτήρα σας μπορείτε να τον καταστρέψετε μέσω της συμβατικής οδού διάθεσης αποβλήτων. Δεν υπάρχουν ιδιαίτερα κριτήρια για την διάθεση αποβλήτων.

## Kullanım amacı

JuzoPro lomber protezi kompresyon uygulayan dokusu ve aynı zamanda stabilizasyon sağlayan rijit elemanları ve kayışlı bağlantı olanağı sayesinde sırttaki bel bölgesini destekler ve böylece hareket sırasındaki yükünü azaltır.

JuzoPro Lumbal Xtec: Sakral pedler maksimum stabilizasyon sağlar ve friksiyon çıkıntıları sayesinde kas sistemi üzerinde masaj etkisi yaratır.

## JuzoPro Lumbal Xtec ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Lomber korse pedini doktorun ya da ortopedi teknisyeninin talimatlarına uygun olarak iki sırt çubuğunun arasındaki dışı cırtlı banda sıkıca bastırarak tutturun. Pedin sivri ucu aşağıya dönük olmalıdır (Şekil 1).
2. Korseyi daha kolay takabilmek için, parmaklarınızı kilitleme parçalarının üzerinde bulunan parmak ceplerinin içine yerleştirin. Şimdi ortez korseyi vücudunuza sarın (Şekil 2) ve korsenin ön tarafındaki cırtlı kilidi şu sırayla kapatın: Önce sol kilit ögesini karnızın üstüne koyun (Şekil 2), daha sonra da sağ kilit ögesini gerdirerek onun üstüne oturtup tutturun (Şekil 3 + 4).

Ortez doğru oturma şekli, aşırı (acı verici) bir basınç uygulamadan vücudunuzu iyice sarmasıdır. Ortez, alt kenarı kasık kıvrımının hemen üstünde duracak şekilde aşağıya hizalanarak takılacak veya takılı halde bu hizaya kadar aşağı çekilecektir. Ortez herhangi bir zaman adım 2 tekrar edilerek yeniden ayarlanabilir.

## JuzoPro Lumbal Xtec Light ortezi doğru şekilde takmak için:

Daha kolay çekebilmek için, parmaklarınızı kilitleme parçalarının üzerinde bulunan parmak ceplerinin içine yerleştirin. Ortez korseyi vücudunuza sarın (Şekil 1) ve korsenin ön tarafındaki cırtlı kilidi şu sırayla kapatın: Önce sol kilit ögesini karnızın üstüne koyun (Şekil 1), daha sonra da sağ kilit ögesini gerdirerek onun üstüne oturtup tutturun (Şekil 2 + 3).

Ortez 'in doğru oturma şekli, aşırı (acı verici) bir basınç uygulamadan vücudunuzu iyice sarmasıdır. Ortez, alt kenarı kasık kıvrımının hemen üstünde duracak şekilde aşağıya hizalanarak takılacak veya takılı halde bu hizaya kadar aşağı çekilecektir. Ortez herhangi bir zaman yeniden ayarlayabilirsiniz.

## Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye

edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayın, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz.

## Yıkama ve bakım talimatları

Ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Lütfen sırt pedini ortezin içinden çıkarın, cırtlı fermuar kilidini tekrar kapatın ve ortezi hassas veya narın giysiler yıkama programında yıkayın. 30 °C sıcaklıkta yıkayın. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapılabilir). El ile yıkadıysanız ortezi iyice durulayın ve sonra mümkünse yatay halde oda sıcaklığında kurumaya bırakın, fakat sıkımayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Lütfen pedi ancak ortez tamamen kuruduktan sonra tekrar ortezin içine tutturun. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez. Pedi nemli bir bezle silebilirsiniz. Kılıf ortez gibi yıkanabilir.

## Malzemenin içindekiler

Detaylı bilgiler için lütfen orteziicine dikili kumaş etikete bakınız.

## Saklama talimatları

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun.

## Endikasyonlar

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronik lomber ağrı/ligamentoz (lomber bölgede kalıcı ağrı), dejeneratif spondilolistezis (gerileyen vertebral kayma), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), osteokondroz/spondiloz/spondiloartroz (hafif eklem aşınması), diskotomi sonrası sendromu (Intervertebral disk dokusunun cerrahi olarak çıkarılmasından sonra ağrı sendromu), ISG sendromu (küçük vertebral eklemlerin tahrişi)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronik lomber ağrı/ligamentoz (lomber bölgede kalıcı ağrı), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), symphysis gevşeme (kasık sempatizinin gevşemesi), diskotomi sonrası sendromu (intervertebral disk dokusunun cerrahi olarak çıkarılmasından sonra ağrı sendromu), ISG sendromu (küçük vertebral eklemlerin tahrişi)

## Kontrendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana

gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

### **Yan etkileri**

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazalarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ortezi çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan / yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Malzemede hasar veya uyum kusurları gibi ürünle ilgili şikayetleriniz olduğunda lütfen doğrudan medikal ürün yetkili satıcısına danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

### **Ürünün bertarafı**

Ortezinizi alışlagelmiş bertaraf yöntemiyle imha edebilirsiniz. Nasıl bertaraf edileceği konusunda herhangi bir özel kural öngörülmemiştir.

## Određena primjena

Zahvaljujući kompresivnom pletivu u kombinaciji sa stabilizirajućim čvrstim elementima i mogućim remenjem, lumbalna ortoza JuzoPro pruža potporu lumbalnom dijelu leđa te ga pritom rasterećuje u pokretu.

JuzoPro Lumbal Xtec: Jastučić za križnu kost jamči maksimalnu stabilizaciju, a zahvaljujući ispupčenjima koja omogućuju trenje imaju učinak masaže na mišićima.

## Na ovaj način ćete ispravno postaviti

### JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Zakopčajte lumbalnu pelotu po uputi liječnika ili ortopedskog tehničara među dva ledjna štapa na mekušastoj traci i pritisnite je čvrsto. Vrh pelote mora pokazivati na dolje (slika 1).
2. Za lakše postavljanje molimo vas da dohvatite ručice za prste koje su umetnute na djelovima zatvarača. Sada postavite ortoza oko tijela (slika 2) i sklopite zatvarač s prednje strane bandaže po sljedećem redoslijedu: prvo postavite lijevi dio zatvarača na trbuh (slika 2) onda postavite desni dio zatvarača preko njega i pritisnite ga čvrsto (slika 3 + 4).

Ortoza stoji pravilno, kada obuhvata tijelo, a da pri tome ne vrši prejak (bolni) pritisak. Ortozu treba postaviti toliko nisko ili je u postavljenom stanju toliko nisko privući da donji kraj ortoze stoji malo preko pregiba. Naknadno justiranje ortoze moguće je u svako doba ponavljanjem koraka 2.

## Na ovaj način ćete ispravno postaviti

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Za lakše postavljanje molimo vas da dohvatite ručice koje su umetnute na djelovima zatvarača. Sada postavite ortozu oko tijela (slika 1) i sklopite zatvarač s prednje strane ortoze po sljedećem redoslijedu: prvo postavite lijevi dio zatvarača na trbuh (slika 1) onda postavite desni dio zatvarača preko njega i pritisnite ga (slika 2 + 3).

Ortozu stoji pravilno, kada obuhvata tijelo, a da pri tome ne vrši prejak (bolni) pritisak. Ortozu treba postaviti toliko nisko ili je u postavljenom stanju toliko nisko privući da donji kraj ortoze stoji malo preko pregiba. Naknadno justiranje ortoze moguće je u svako doba.

## Napomena:

Vašu ortožu nosite samo po odredbi liječnika. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena ortoza. Ortoza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Kroz određene kombinacije može se desiti da dodje do smanjenja roka trajanja pletiva. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećen-

jima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortozu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga ortoza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta.

## Upute za pranje i održavanje

Molimo Vas da uzmete u obzir upute za održavanje na tekstilnoj etiketi na Vašem ortoza proizvodu. Izvucite ledjnu pelotu iz ortoza, sklopite zatvarač i perite ortozu u programu za blago ili meko pranje veša pri temperaturi od otprilike 30 °C. Ortozu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Prilikom ručnog pranja molimo vas da ortozu dobro isperete, te da je onda – po mogućnosti u ležećem položaju – sušite na sobnoj temperaturi, nemojte je iscijediti. Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Za skraćenje trajanja sušenja tkaninu ortoza možete položiti na debeli frotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Ne ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu. Molimo vas da pelotu ponovo postavite u ortožu, tek nakon što je ortoza potpuno suha. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski. Navlaka se može prati kao i ortoza.

## Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašem ortoza.

## Uputa za skladištenje

Čuvajte na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla.

## Indikacije

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajni bolovi u lumbalnom području), degenerativna spondilolisteza (klizanje jednog kralješka prema naprijed u odnosu na kralježak ispod njega), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), osteohondroza / spondiloz / spodilartroza (lagana istrošenost zglobova), sindrom postdisketomije (bolni sindrom nakon operativnog uklanjanja tkiva intervertebralnog diska), sindrom SI zglobova (iritacije malih zglobova kralježnice)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronična lumbalgija / ligamentoze (trajni bolovi u lumbalnom području), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), popuštanje simfize (otpuštanje stidne simfize), sindrom postdisketomije (bolni sindrom nakon operativnog uklanjanja tkiva intervertebralnog diska), sindrom SI zglobova (iritacije malih zglobova kralježnice)

## Kontraindikacije

Pri sljedećim slikama bolesti ortoza neka bi se nosila samo u dogovoru sa liječnikom. Obojenja ili iritacije kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvažanja ovih kontraindikacija grupa poduzeća Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

### **Nuspojave**

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dode do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite ortožu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

### **Zbrinjavanje**

Vašu ortožu možete ukloniti uobičajenim putem za zbrinjavanje otpada. Ne postoji posebni kriteriji za zbrinjavanje.

## Przeznaczenie

Orteza lędźwiowa JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light podpira odcinek lędźwiowy pleców, odciążając go podczas ruchu, dzięki zastosowaniu dzianiny uciskowej w połączeniu ze stabilizującymi elementami usztywniającymi oraz ewentualnymi paskami.

JuzoPro Lumbal Xtec: Poduszka krzyżowa ma działanie maksymalnie stabilizujące, a umieszczone na niej wypustki masują mięśnie.

## Instrukcja prawidłowego zakładania

### JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Zgodnie z instrukcją lekarza lub technika ortopedy przymocować pelotę lędźwiową do flauszu między grzbietowe szyny stabilizujące. Dziubek peloty wskazuje na dół (zdjęcie 1).
2. Celem łatwiejszego zakładania włożyć palce w końcowe klapy. Następnie nałożyć ortezę na ciało (zdjęcie 2) i zamknąć przedni rzep w następującej kolejności: najpierw nałożyć lewą część na brzuch (zdjęcie 2), potem ciągnąć prawą część nad lewą i dopinać (zdjęcie 3 + 4).

Prawidłowe dopasowanie ortozy jest zapewnione, gdy trzyma mocno brzuch bez silnego (bolesnego) nacisku. Ortezę należy zakładać lub już założoną ortezę tak ściągając na dół, żeby dolna krawędź znajdowała się trochę nad pachwiną. Powtórzenie kroku 2 w każdej chwili pozwala na ponowne dopasowanie ortozy.

## Instrukcja prawidłowego zakładania

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Celem łatwiejszego zakładania włożyć palce w końcowe klapy. Następnie nałożyć ortezę na ciało (zdjęcie 1) i zamknąć przedni rzep ortozy w tej kolejności: najpierw nałożyć lewą część na brzuch (zdjęcie 1), potem ciągnąć prawą część nad lewą i dopinać (zdjęcie 2 + 3).

Prawidłowe dopasowanie ortozy jest zapewnione, gdy trzyma mocno brzuch bez silnego (bolesnego) nacisku. Ortezę należy zakładać lub już założoną ortezę tak ściągając na dół, żeby dolna krawędź znajdowała się trochę nad pachwiną. Ponowne dopasowanie ortozy jest możliwe w każdej chwili.

## Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortozy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie.

Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość tkaniny. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn

higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta.

## Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykietce tekstylnej przyszytej do ortozy. Proszę zdjąć pelotę grzbietową z ortozy, zamknąć rzep i prać w temperaturze ok. 30 °C stosując program do prania delikatnego. Za pierwszym razem proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Stosując pranie ręczne dobrze wypłukać ortezę i – w miarę możliwości – suszyć w temperaturze pokojowej. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Czas suszenia można skrócić, poprzez położenie ortozy przed powieszeniem na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Pelotę dopinać dopiero wtedy, gdy orteza jest całkowicie sucha. Ortezę nie wolno czyścić chemicznie. Pelotę można wytrzeć wilgotną ścierką. Poszewkę prać tak samo jak ortezę.

## Skład materiału

Dokładny opis zamieszczony jest na etykietce tekstylnej przyszytej do ortozy.

## Wskazówka dotycząca przechowywania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

## Wskazania

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Przewlekłe lumbago / ligamentoza (przewlekłe bóle w odcinku lędźwiowym), spondylolista z zwyrodnieniową (kręgozmyk), zaburzenia równowagi mięśniowej i układu mięśniowego (nieprawidłowość postawy), osteochondroza / spondyloza / spondyloartroza (lekkie zwyrodnienie stawów), zespół polaminektomijny (zespół bólowy po operacyjnym usunięciu tkanki krążka międzykręgowego), zespół stawu krzyżowo-biodrowego (podrażnienia małych stawów kręgosłupa)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Przewlekłe lumbago / ligamentoza (przewlekłe bóle w odcinku lędźwiowym), zaburzenia równowagi mięśniowej i układu mięśniowego (nieprawidłowość postawy), rozluźnienie spójnienia (łonowego), zespół polaminektomijny (zespół bólowy po operacyjnym usunięciu tkanki krążka międzykręgowego), zespół stawu krzyżowo-biodrowego (podrażnienia małych stawów kręgosłupa)

## Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny. W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań zespół przedsiębiorcy Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

### **Działania uboczne**

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. W przypadku nadwrażliwości / nietolerancji jednego lub więcej składników, prosimy skonsultować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym przed zastosowaniem produktu. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjęć ortezę i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / urazy powstałe wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

### **Utylizacja**

Ortezę można wyrzucać do zwykłych odpadów. Nie obowiązują żadne specjalne zasady utylizacji.



## Назначение

Поясничный ортез JuzoPro, состоящий из компрессионного трикотажа в сочетании со стабилизирующими жесткими элементами и подходящими ремнями, поддерживает поясничную область спины, снимая с нее напряжение во время движения. Вставка для крестца стабилизирует его в конечном положении и благодаря фрикционным узелкам оказывает массажное воздействие на мышцы.

## О том, как правильно надевать Ваш JuzoPro Lumbal Xtec:

1. В соответствии с указаниями консультирующего врача или технического ортопеда поясничный пелот плотно фиксируют на петельном элементе спинки пояса между двумя ребрами жесткости. Угол пелота должен быть направлен вниз (рис. 1).
2. Удобно одевать пояс, используя кармашки для рук, расположенные на застежке бортов пояса. Расположив бандажный пояс ортеза на пояснице (рис. 2), текстильную застежку скрепляют на передней части пояса в следующей последовательности: сначала расположить левый борт застежки на животе (рис. 2), затем правый борт с натяжением плотно зафиксировать поверх левого борта застежки (рис. 3 + 4).

Пояс ортеза надет правильно, если он охватывает всю поясницу, не причиняя чрезмерного (болезненного) давления. Ортез одевают так низко или в одетом состоянии на пояснице его нижний край опускают до пахового сгиба. Подгонку ортеза осуществляют путем повторения инструкции применения, начиная с пункта 2.

## О том, как правильно надевать Ваш JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Удобно одевать пояс, используя кармашки для рук, расположенные на застежке бортов пояса. Расположив ортез на пояснице (рис. 1), текстильную застежку скрепляют на передней части пояса в следующей последовательности: сначала расположить левый борт застежки на животе (рис. 1), затем правый борт с натяжением плотно зафиксировать поверх левого борта застежки (рис. 2 + 3).

Пояс ортеза надет правильно, если он охватывает всю поясницу, не причиняя чрезмерного (болезненного) давления. Ортез одевают так низко или в одетом состоянии на пояснице его нижний край опускают до пахового сгиба. Подгонка ортеза возможна в любое время.

## Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответствующим квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза

обеспечивается только в том случае, если он правильно надет. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, масел, пота и прочих внешних факторов. В результате взаимодействия определенных веществ прочность трикотажного полотна может ухудшиться. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом.

## Обратите внимание

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведенным на текстильном ярлыке Вашего ортеза. Перед стиркой следует снять спинной пелот с ортеза и застегнуть текстильную застежку. Стирать ортез рекомендуется в щадящем режиме стирки при температуре около 30 °С. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). При ручной стирке следует тщательно прополоскать ортез. Сушить, по возможности, в расправленном состоянии при комнатной температуре, не выжимать. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранный ортез на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Пелот фиксируют с помощью текстильной застежки только на хорошо просушенном ортезе. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке. Чехол можно очищать так же, как ортез.

## Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на ярлыке, пришитом к Вашему ортезу.

## Указания по хранению

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей.

## Показания

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Хроническая люмбагия/лигаментоз (продолжительные боли в поясничной области), дегенеративный спондилolistез (возвращаемое смещение позвонков), миоэстатическая, мышечная недостаточность (плохая осанка), остеохондроз/спондилез/спондилоартроз (незначительное стирание суставов), постдискотомический синдром (болевого синдром после хирургического удаления ткани межпозвоночного хряща), синдром крестцово-подвздошного сочленения (раздражение мелких позвоночных суставов)

**JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Хроническая люмбалгия / лигаментоз (продолжительные боли в поясничной области), миостатическая, мышечная недостаточность (плохая осанка), расшатывание симфиза (расшатывание лобкового симфиза), постдискотомический синдром (болевого синдром после хирургического удаления ткани межпозвоночного хряща), синдром крестцово-подвздошного сочленения (раздражение мелких позвоночных суставов)

**Противопоказания**

При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача:

заболевания кожи или раздражения кожи;

Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмбХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

**Побочные действия**

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите ортез и незамедлительно обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущерб / повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

**Утилизация**

Использованный ортопедический протез можно уничтожить обычным путём с другими отходами. Нет специальных предписаний по его устраниению.

العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقَدَّم مقوم العظام نفسه لأكثر من مريض.

## الغرض من الاستخدام

إن مقوم JuzoPro Lumbar Xtec Light

يُدعم منطقة أسفل الظهر من خلال نسيجه المضاغط، بالتعاون مع عناصر التثبيت المثبتة والأشرطة الممكنة، ويخفف عنها الضغط أثناء الحركة. ووسادة العَجْر مستقرة في نهايتها، ولها تأثير JuzoPro Lum-bal Xtec: تدليك على العضلات من خلال عَقْد الاحتكاك بها.

## الطريقة الصحيحة لوضع تجهيزة

### JuzoPro Lumbar Xtec:

1. ضع الوسادة القطنية حسب تعليمات الطبيب أو فني العظام بين اثنتين من القضبان العمودية على الشريط الناعم واضغط عليها بقوة، بحيث تكون حافة الوسادة القطنية الضاغطة تشير إلى الأسفل (الصورة ١).
  2. ولتسهيل عملية الارتداء يرجى الإمساك بجيوب الاصابع المثبتة في أجزاء الإغلاق، وبعد ذلك قم بوضع ضمادة JuzoPro Lumbar Xtec حول الجسد (الصورة ٢)، ثم اغلق قفل الفيلكرو على الجزء الامامي من الضمادة الضاغطة بالترتيب التالي: في البداية ضع الجزء الخاص بالقفل جهة اليسار على البطن (الصورة ٢) وبعدها شد الجزء الأيمن الخاص بالإغلاق ثم قم بإلصاقه بإحكام (الصور ٣ و ٤).
- تكون ضمادة JuzoPro Lumbar Xtec قد وضعت بطريقة صحيحة، عندما تكون ضامة للجسد دون ضغط شديد (مُسبب للألم). يجب وضع التجهيزة التقويمية بصورة عميقة، أو أن يتم سحبها بعمق في وضعها الموجودة فيه، بحيث تكون حافتها السفلى فوق الأريية. كما يمكن تعديل وضع التجهيزة التقويمية في أي وقت عبر تكرار الخطوة رقم ٢.

## تكوين المود

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي المخيط بالمقوم.

## إرشادات التخزين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس.

## دواعي الاستعمال

### JuzoPro Lumbar Xtec:

آلام أسفل الظهر المزمنة (ألم مستمر في منطقة أسفل الظهر)، انزلاق فقاري تنكسي (انزلاق فقري متراجع)، قصور عضلي، اضطراب عضلي (ضعف الوقفة)، الداء العظمي الغضروفي/داء الفقار/مرض المفاصل الفقارية (تآكل بسيط في المفصل)، متلازمة الألم بعد استئصال القرص (متلازمة الألم بعد الاستئصال الجراحي لنسيج القرص)، متلازمة ISG (حالات تهيج المفاصل الفقارية الصغيرة)

## يُرجى مراعاة ما يلي:

لا تَرِدْ مقوم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبَل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح. مقوم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر مائة النسيج بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوم

## :JuzoPro Lumbal Xtec Light

آلام أسفل الظهر المزمنة (أم مستمر في منطقة أسفل الظهر)، قصور عضلي، اضطراب عضلي (ضعف الوقفة)، متلازمة الألم بعد استئصال القرص (متلازمة الألم بعد الاستئصال الجراحي لنسيج القرص)، متلازمة ISG (حالات تهيج المفاصل الفقرية الصغيرة)

### موانع الاستعمال

لا ينبغي ارتداء مقوّم العظام إلا بعد استشارة الطبيب مع الأمراض التالية:

تهيجات الجلد، والامراض الجلدية؛ يجب تغطية الجروح المكشوفة المراد العناية بها في أجزاء الجسم بطريقة معقمة. إذا لم تُراعَ موانع الاستعمال، فلا يمكن أن تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية.

### الآثار الجانبية

عند استخدام المنتج بطريقة صحيحة لا توجد أية آثار جانبية تُذكر، ومع ذلك يرجى استشارة الطبيب أو المتجر الطبي المتخصص فوراً في حالة ظهور أي تغيرات سلبية أثناء الاستعمال (مثل التهيجات الجلدية). كما يرجى أيضاً استشارة الطبيب قبل الاستعمال، إذا كنتم على علم بعدم القدرة على تحمل واحدًا أو أكثر من مكونات هذا المنتج. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فالخلع الجهاز التقويمي واتصل بالطبيب على الفور.. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أية أضرار / إصابات ناتجة عن سوء الاستخدام أو في حالة استخدام المنتج لغير الأغراض التي صنع من أجلها.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (MDR) ٧٤٥/٢٠١٧ (EU).

### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المقوّم بالطريقة التقليدية. فلا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

## Stanovenie účelu

JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec  
Ortéza Light podporuje tiež svojou kompresnou pleťninou v spojení so stabilizačnými rigidnými prvkami a možnými popruhmi lumbálnu oblasť chrbta a uvoľňuje tak jeho pohyb. JuzoPro Lumbal Xtec: Križová peloty nohy je jednoducho stabilizačná a má vďaka svojim trecím nopom masážny efekt na svaly.

## Takto si správne nasadíte JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Upevníte lumbálnu pelotu podľa pokynov lekára alebo ortopedického technika medzi obe tyče chrbta na mäkký pás a riadne ju zatlačíte. Hrot peloty musí ukazovať smerom dole (obr. 1).
2. Pre ľahšie nahaňovanie siahnite do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch. Potom uložte ortézu okolo tela (obr. 2) a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho (obr. 2) a potom pravý uzatvárací diel pod ťahom na ľavý diel a riadne upevnite (obr. 3 + 4).

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje driek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnúť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom lýtty. Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek (zopakovaním kroku 2).

## Takto si správne nasadíte

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Pre ľahšie nahaňovanie siahnite do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch. Potom uložte ortézu okolo tela (obr. 1) a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho (obr. 1) a potom pravý uzatvárací diel pod ťahom na ľavý diel a riadne upevnite (obr. 2 + 3). Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje driek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak.

Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnúť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom lýtty. Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek.

## Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortezu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomocky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Orteza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortezu sami - mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Orteza nie je vhodná z hygienických dôvodov

na ošetrovanie viac než jedného pacienta.

## Navod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Vyberte zadnú pelotu z ortézy, uzavrite suché zipsy a umývajte ortézu v úspornom alebo jemnom praní pri cca 30°C. Prvý raz musíte práť ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Pri ručnom umývaní riadne vypláchnite ortézu a nechajte ju - podľa možnosti v ležatom stave - vyschnúť pri izbovej teplote, nežmýkajte. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Upevnite pelotu opäť do ortézy až vtedy, keď bude ortéza úplne vyschnutá. Tento výrobok Juzo sa nedá chemicky čistiť. Pelotu môžete pouťerať vlhku handričkou. Pofah sa dá práť podobne ako ortéza.

## Zloženie materiálu

Presne údaje môžete najst' na textilnej etikete, ktorá je zavesená na Vašej orteze.

## Pokyny k skladovaniu

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred chladom.

## Indikácie

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Chronická lumbalgia/ligamentózy (pretrvávajúce bolesti v lumbálnej oblasti), degeneračná spondylolistéza (spätne kĺzanie chrbtice), myostatická, muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), osteochondroza/spondylóza/spondylartróza (ľahké opotrebenie kĺbov), postdiskotomický syndróm (syndróm bolesti po operatívnom odstránení tkaniva medzistavcového priestoru), syndróm ISG (stavy podráždenia malých chrbticových spojov)

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Chronická lumbalgia/ligamentózy (pretrvávajúce bolesti v lumbálnej oblasti), myostatická, muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), uvoľnenie symfýzy (uvoľnenie lonovej symfýzy), postdiskotomický syndróm (syndróm bolesti po operatívnom odstránení tkaniva medzistavcového priestoru) syndróm ISG (stavy podráždenia malých chrbticových spojov).

## Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť orteza iba po konzultácii s lekárom:  
Ochorenia pokožky alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne zakryť. Pri nedodržiavaní kontraindikácii neprebera podnikateľska skupina Julius Zorn GmbH žiadnu zaručku.

## Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie su známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku

negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojim lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si ortézu a vyhľadajte bezodkladne lekárske odborné personál. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na ine účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako je napríklad poškodenie materiálu alebo nedostatky v prispôbení, sa obráťte priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb.

Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

### **Likvidácia**

Vašu ortezu môžete zlikvidovať bežným postupom likvidácie. K likvidácii neexistujú žiadne zvláštne kritéria.

## Namen uporabe

JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Ortoza Light s svojim kompresijskim pletivom v kombinaciji s stabilizacijskimi togimi elementi in morebitnimi pasovi podpira ledveni del hrbta in ga tako razbremenjuje med gibanjem. JuzoPro Lumbal Xtec: Blazinica za križnico deluje stabilizacijsko in ima zaradi svojih frikcijskih točk masažni učinek na mišice.

## Tako pravilno namestite ortozo

### JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Ledveno blazinico v skladu z navodili zdravnika ali ortopedskega tehnika pritrdite na trak z ježkom med obe hrbtne paličici in močno pritisnite. Konica blazinice mora biti obrnjena navzdol (sl. 1).
2. Da bi jo lažje oblekli, sezite v žepka za prste, ki sta nameščena na zapiralnem delu. Zdaj opornico namestite okoli pasu (sl. 2) in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortoze v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na trebuh (sl. 2) in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrdite (sl. 3 + 4). Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami. Ortozo lahko kadar koli naknadno prilagodite tako, da ponovite 2. korak.

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami. Ortozo lahko kadar koli naknadno prilagodite tako, da ponovite 2. korak.

## Tako pravilno namestite ortozo

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Da bi jo lažje oblekli, sezite v žepka za prste, ki sta nameščena na zapiralnem delu. Zdaj opornico namestite okoli pasu (sl. 1) in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortoze v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na trebuh (sl. 1) in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrdite (sl. 2 + 3). Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami. Ortozo lahko kadar koli naknadno prilagodite tako.

## Upoštevajte naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani

prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika.

## Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortozo. Blazinico za hrbet odstranite iz ortoze, zapnite zapiralo na ježka in ortozo operite s programom za občutljive tkanine pri pribl. 30 °C. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). V primeru ročnega pranja ortozo dobro sperite in jo pustite na sobni temperaturi, da se posuši – po možnosti v ležečem položaju. Ortoze ne ožemajte. V ta namen je priporočljiva uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Blazinico znova vpnite v ortozo šele, ko je ta povsem suha. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje. Blazinico lahko obrišete z vlažno krpo. Preveliko lahko operete na enak način kot ortozo.

## Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortozo.

## Navodila za shranjevanje

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

## Indikacije

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajne bolečine v ledvenem predelu), degenerativna spondiloliza (preostali zdrs vretenca), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), osteohondroza/spondiloz/a/spondiloartraza (blaga obraba sklepov), sindrom neuspele operacije hrbtenice (bolečinski sindrom po kirurški odstranitvi tkiva medvretenčnega prostora), sindrom iliosakralnega sklepa (razdraženost majhnih vretenčnih sklepov).

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajne bolečine v ledvenem predelu), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), sproščanje simfize (sprostitvev sramne simfize), sindrom neuspele operacije hrbtenice (bolečinski sindrom po kirurški odstranitvi tkiva medvretenčnega prostora), sindrom iliosakralnega sklepa (razdraženost majhnih vretenčnih sklepov).

## Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa je treba sterilno prekriti. Pri neupoštevanju kontraindikacij

skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

### **Neželeni učinki**

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite ortoza in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/ poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

### **Odstranjevanje med odpadke**

Ortozo lahko uničite tako, da jo zavržete med običajne odpadke. Ni posebnih ukrepov, ki bi jih bilo treba upoštevati pri odstranjevanju med odpadke.





**MD****LOT****REF**

DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Hersteller	Medizinprodukt	Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Manufacturer	Medical Device	Date of manufacture	Batch	Item No.
FR	<b>Signification des symboles</b>	Fabricant	Dispositif médical	Date de fabrication	Lot	Réf. art.
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Produttore	Prodotto medicale	Data di produzione	Partita	Art. N.
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	Fabricante	Produto medicinal	Data de fabrico	Lote	Art. N.º
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Fabricante	Producto sanitario	Fecha de fabricación	Lote	N.º art.
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Fabrikant	Medisch hulpmiddel	Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Producent	Medicinsk udstyr	Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Tillverkare	Medicinsk produkt	Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Valmistaja	Terveystuote	Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Produsent	Medisinsk utstyr	Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.
EL	<b>Επεξήγηση των συμβόλων</b>	Κατασκευαστής	Ιατρικό προϊόν	Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Üretici firma	Tıbbi ürün	Üretim tarihi	Seri	Ürün no.
HR	<b>Značenje simbola</b>	Proizvođač	Medicinski proizvod	Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.
PL	<b>Znaczenie symboli</b>	Producent	Produkt medyczny	Data produkcji	Partia	Art. Nr
RU	<b>Значение символов</b>	Изготовитель	Продукт медицинского назначения	Дата изготовления	Партия	Арт. N°
AR	<b>معاني الرموز</b>	الجهة الصانعة	منتج طبي	تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف
SK	<b>Význam symbolov</b>	Výrobca	Medicínsky produkt	Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Proizvajalec	Medicinski pripomoček	Datum proizvodnje	Serija	Št. Izdelka



www.juzo.com



Gebruiksaanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Follow the instructions for use / Electronic instructions for use	Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
I Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo domésti- co comum
Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Käyttöohjetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa	Suojattava auringon- valolta	Hävitetään sekajätteenä
Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsa- vfallet
Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Obratite pozornost na upute za upora- bu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przestrzegaj instrukcji użycia / Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bez- pośrednim nasłonecz- nieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية
Dodržovať návod na používanie / Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu	Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Upoštevajte navodila za uporabo/ Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem	Zaščitite pred neposred- no sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjiske odpadke



**Gültig für | Valid for:**

JuzoPro Lumbal Xtec, JuzoPro Lumbal Xtec Light

Made in Germany



[www.juzo.com](http://www.juzo.com)



Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · [juzo.com](http://juzo.com)

INT - 17164400/23/26 - 03/2021